



## DESIGNOSE PRESIDENTE AL GENERAL ROBERTO VIOLA.

La Junta Militar, que venía deliberando acerca de la elección del nuevo Presidente de la Nación en reemplazo del General Jorge Rafael Videla, informó el viernes 3 del corriente, en un comunicado leído por el Secretario de la Junta General de División Reynaldo B A Bignone, que la designación había recaído en el ex Comandante en Jefe del Ejército, Teniente General (R) ROBERTO EDUARDO VIOLA, quien asumió su mandato el 29 de marzo de 1981 y lo ejercerá hasta igual fecha de 1984.

Nacido el 13 de octubre de 1924, el general Viola ingresó al Colegio Militar el 3 de marzo de 1942 de donde egresó dos años más tarde, el 21 de diciembre de 1944 con el grado de subteniente. Cumplió distintos destinos, hasta recibir en 1954, tras sus estudios en la Escuela Superior de Guerra, el título de Oficial del Estado Mayor

Comando el Tercer Ejército, la Agrupación del Cuerpo Profesional, para desempeñarse luego en la Subsecretaría de Guerra y en el Estado Mayor del Ejército. De 1967 a 1969 fue asesor de la delegación argentina ante la Junta Interamericana de Defensa, siendo luego designado subdirector del Colegio Militar, siendo comandante de la Tercera Brigada de Infantería, fue ascendido a General de División.

Continuó su línea ascendente en las filas del ejército hasta que el General Videla lo designó su sucesor como Comandante en Jefe del Ejército, al asumir la Presidencia de la Nación.

Demócrata por convicción, el General Viola, quien dijo que Caracas en 1978 "La Argentina volverá a una auténtica y real democracia", cuenta con el aval y la solidaridad de los argentinos en apoyo al desarrollo de su nueva gestión.

## Congreso Mariano Nacional:

### Multitudinaria Oración por la Paz

Del 8 al 12 de octubre tuvo lugar en Mendoza el Congreso Mariano Nacional, honras del pueblo argentino a la Virgen María que también llevaron implícita la intención de rogar por la paz amenazada por el conflicto del Beagle. A ella se sumaron eclesiásticos y pueblo de Chile, que unieron sus preces a la del pueblo argentino.

Fue, sin duda, una tocante manifestación de fe del pueblo argentino, en la que a lo largo de cinco días estuvieron presentes representantes de todos sus sectores.

El Papa Juan Pablo II envió a su representante personal y, además, dirigió un mensaje especial a la Argentina que fue televisado el mismo día de la clausura.

Por su parte, participó del cierre de estas ceremonias el Presidente de la Nación, General Jorge Rafael Videla, quien en su oración final expresó:

"Ilumina a quienes tenemos la grave responsabilidad de gobernar; alcánzanos, Madre del Buen Consejo, prudencia,

magnanimidad, abnegación y desinterés, para que podamos cumplir nuestro deber en esta hora decisiva.

Haz, Santísima Virgen, que esta Patria que amamos, tierra tuya, logre responder a la vocación que el Señor le ha reservado en el concierto de las naciones y que, bajo tu amparo, llegue a ser un esbozo, un anuncio, del reino esperado por tu Hijo".

## Colón sigue orientando a América

A 488 años de aquel 12 de Octubre de 1492, en que CRISTOBAL COLON, con sus tres carabelas, recaló en las Playas de América, sigue vigente el espíritu con que el arrojado navegante emprendió la aventura de demostrar que la tierra era redonda, para terminar descubriendo nuevas tierras que no sólo fueron colonizadas y civilizadas, sino enriquecidas con el espíritu cristiano de la España de los Reyes Católicos. Espíritu que aún hoy sigue vigente en América.

Es que COLON es un símbolo. Pues además de haber sido el precursor de nuestra civilización americana, nos imbuyó de ese espíritu que no se doblega ante ninguna ciencia porque abriga la convicción de que todo bien proviene de DIOS.

## IX OLIMPIADAS SUDAMERICANAS DE LIGA DE JOVENES DE LA UGAB II OLIMPIADAS PANAMERICANAS DE LIGA DE JOVENES DE LA UGAB

Con la participación de las delegaciones de las filiales Buenos Aires, Montevideo, San Pablo, Córdoba, Montreal y Nueva York.

**Auspicia:** Consejo Internacional de la UGAB (EE.UU.)

**Preside:** Alex Manogian, inimitable filántropo y presidente vitalicio de UGAB Mundial

**Organiza:** Filial Córdoba de Liga de Jóvenes de la UGAB

Tendrá lugar en la ciudad de CORDOBA (Argentina) del 23 al 26 de octubre próximo. Participe y aliente con su presencia a nuestra juventud.

## AYUDEMOS A ENCONTRAR "EL REMATE DE UN ALMA"

La nota apareció en NAIRI, el Semanario literario armenio de Beirut, firmada por VAHRAM MAVIAN, y en ella su autor da cuenta de haber visto en el diario londinense THE TIMES, DEL AÑO 1920, los avisos que aparecieron consecutivamente los días 19, 20, 21, 27 y 29 de enero de ese año, con el anuncio de una película sobre Armenios titulada "EL REMATE DE UN ALMA".

Esta película, muda, que se proyectó el 26 de enero de 1920 en el Londres Royal Albert Hall bajo los auspicios de la filial Londres de la Liga de las Naciones, había sido prepara-

da en los Estados Unidos de Norteamérica a un costo de 250.000 libras esterlinas. Y la concesión para Gran Bretaña fue acordada a la GENERAL FILM RENTING COMPANY.

La película es sobre las masacres de 1915 por turcos, en la cual se proyectan escenas horribles y brutales de la matanza grande.

Si alguno de nuestros lectores sabe donde puede hallarse esta película, le rogamos nos lo haga saber a SARDARABAD, pues será muy útil a la comunidad conocer esta costosa obra, que ayudaría a nuestra Causa.

## Cincuenta años educando a nuestra juventud

La Fundación Educacional JIRMIAN acaba de celebrar sus cincuenta años dedicados a educar a la juventud armenio-argentina. Y a los comienzos, pequeños y precarios de aquel octubre de 1930, responde hoy la FUNDACION EDUCACIONAL JIRMIAN mostrando a la comunidad y al mundo una entidad educadora que es ejemplo en su género, contando con Jardín de Infantes, Escuela Primaria y Colegio Secundario dotados de los mayores adelan-

tos en la materia.

Estas Bodas de Oro, fueron celebradas con extraordinaria brillantez con un acto artístico cultural que, con el auspicio del Primado para la América del Sur, Monseñor DAVID SAHAGUIAN, se llevó a cabo el lunes 13 de octubre por la noche en el Teatro CERVANTES. Digno marco para una más digna celebración, que contó con el calor de un público que colmó la capacidad de la sala.

Montevideo:

# HOMENAJE A LOS MAESTROS



La Comisión de Damas junto a los visitantes los Sres. Nahabet Nahabetian y Oshin Kechichian de Los Angeles

Todos los años, la Comisión de Damas del Colegio-Liceo Integral Armenio "Nubarian-Alex Manoogian" realiza un coctel de homenaje a los maestros de sus hijos, al cual, invita a la Comisión de Damas de Parecordzagan.

Este año, dicho evento, tuvo lugar el 26 de setiembre próximo pasado, en un ambiente cordial al que concurren especialmente invitados del presidente de O.D.L.A. Regional

Sudamericana, Sr. Nahabet Nahabetian y el editor del Armenian Observer Sr. Oshin Keshishian, Los Angeles.

En un ambiente cordial se desarrolló este ágape, en el que hizo uso de la palabra el Sr. Oshin Kechichian huésped de horas, entre otros.

La Com. de Damas de U.G.A.B., presidida por la Sra. Hripsiné M. de Yakesian obsequió un centró floral y las

sras. de la Comisión del Colegio entregaron un presente a cada maestro.

El Sr. Nahabetian donó la suma de 500 dolares a la Comisión de Damas del Colegio siendo agradecida su actitud altruista.

El reconocimiento a la labor docente eleva la sensibilidad de quienes la expresan, al agradecer el apostolado vocacional que realizan los "formadores de hombres

# LA NOCHE DE MAXIM

El mal tiempo, lluvioso y húmedo no fue obstáculo para que en la noche del 1ero de Octubre se diera un lleno completo en la sala 18 de Mayo.

Un entusiasta público apoyó al Instituto Docente de toda la Colectividad: el Colegio-Liceo Integral Armenio "Nubarian-Alex Manoogian" de Parecordzagan, que merece todo cuanto se haga en su beneficio puesto que allí germina la ARMENIDAD.

La estrella de la noche fue MAXIM, con su voz, con su atracción con su simpatía.

Maxim, dúctil cantante que da una expresividad especial a la música moderna armenia, volcando su alma y su sensibilidad porque es MAXIM: juventud, voz y profesionalismo.

Maxim magnetizó al público que lo acompañó con palabras y lo ovacionó entusiasmado.

La ambientación del escenario, con pasos de luces y la riqueza de seriedad fueron

extraordinarios, algo distinto en nuestros escenarios. Este trabajo, fue realizado por los jóvenes Carlos Giovgoglian (de Córdoba) y Gabriel Nalbandian que no escatimaron esfuerzos para satisfacer al cantante.

Julio Frade y su orquesta acompañaron a Maxim con la solvencia de siempre.

Fueron muy felicitadas las señoras que integran la Comisión de Damas del Colegio por, el éxito obtenido y el beneficio que reportará al Instituto de sus desvelos.

La presentación del acto estuvo a cargo de Mónica Nalbandian y Bereh Hagoobian que lo hicieron en forma admirable.

Lleguen nuestras congratulaciones a las laboriosas señoras de la Comisión por el triunfo logrado con la magnífica presentación del afamado Maxim y a U.G.A.B. por el éxito obtenido.

## Cena en honor a Maxim



## Primera Muestra Internacional de la Educación

Uruguay ha sido la sede de esta muestra que se realiza por primera vez en el mundo entero, organizada por la Fundación C.A.D.E. y patrocinada por el Ministerio de Educación y Cultura de la Nación.

Entre los pocos centros docentes seleccionados para concurrir al desfile inaugural se engentró el Colegio-Liceo Integral Armenio "Nubarian-ALEX MANOOGIAN" de

U.G.A.B.; el evento tuvo lugar el 25 de setiembre próximo pasado.

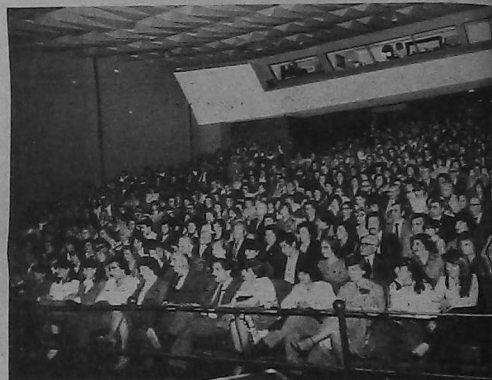
Durante la muestra que se realiza en la Plaza Fabini y Subte Municipal, tuvieron lugar actos culturales y exhibición de películas, además de muchos materiales didácticos, ayudas audiovisuales y técnicas modernísimas de educación, presentadas por los diversos países expositores.

El jueves 2 de octubre la Comisión de Damas del Colegio, Liceo Integral Armenio "Nubarian Alex Manoogian" de U.G.A.B. brindaron una cena en honor de Maxim que fue a la vez de despedida. Un sencillo y emotivo ágape en el que se pasaron instantes alegres y Maxim tuvo el testimonio de amistad de los más íntimos y las alumnas del instituto, docente que fuera beneficiado por su actuación.

El grupo Scout Ereván 50 de Parecordzagan tuvo también participación en el cuidado de la muestra y su Conjunto Musical brindó música moderna en los espectáculos del domingo 28.

El Conjunto de Danzas del "Nubarian Alex Manoogian", bajo la Dirección de la profesora Rosa Chakijian de Ken-

(cont. Pag. 3)



En el salon durante la actuación de Maxim

## "HAI" PRODUCCIONES

Presenta  
Recital de:

**ARTURO KOUYOUMDJIAN**

acompañamiento musical

"Grupo ANI"

Lunes, 10 de Noviembre  
21.30 hs.

TEATRO ASTRAL  
Corrientes 1639

## Union Residentes Armenios de Hadjin COCKTAIL - DESFILE

Colección "DE ARACY"

Organiza Comisión de Damas

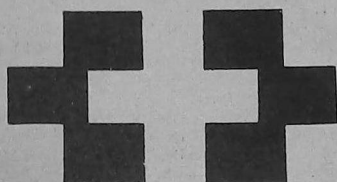
HADJIN DUN  
CANNING 2273

OCTUBRE 23  
16hs.

## Conjunto Instrumental Folklórico "TATUL ALTUNIAN"

llama a concurso para cubrir vacantes de Guitarrista y Cantor para su afamada agrupación

Presentarse días Martes 22 hs.  
en el Salón de U.C.A. de Marsh  
Acevedo 1242



**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires

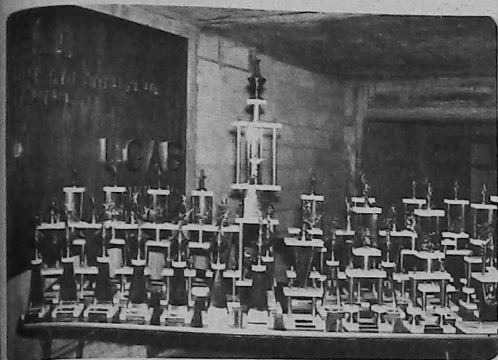
**DR. EDUARDO  
BALABANIAN**  
odontologo  
Doc. Cat. Operatoria  
Facultad de Odontología,  
U.B.A.

Av. Callao 441 3°C  
Tel. 49-7919  
Lun., Mier., Vier - 17-21hs.

**RIGAR'S**  
Comisión de Cultura

**Montevideo:**

**Décimo aniversario del Grupo Scout "EREVAN 50"**



Asistimos al 10º aniversario del Grupo Scout Ereván 50 de Parecordzagan que se llevará a cabo en el Palacio de los Depoimentos "Misak Kouyoumdjian" de esta Institución.

Un numerosísimo público fue el marco adecuado que complementó la decoración novedosa realizada por los jóvenes scouts.

El Conjunto Scout Ereván 50 abrió el acto con "Menank Hay", con la interpretación de Daniel Barsamian quien emocionó a todos, luego se sucedieron los "SKETCHS".

Se brindó la danza armenia desde el escenario artístico, aportando a este evento algo diferente en el folklore de la Madre Patria Armenia.

Las autoridades de la muestra han agradecido y felicitado a U.G.A.B. por su colaboración destacada en estos acontecimientos de tan alta envergadura

**ESTUDIO JURIDICO**

**Dr. Bautista KUYUMDJIAN**  
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809  
40-7112  
49-7049

**Periódico Armenio "SARDARABAD"**

Redacción y Administración  
Encl. Nicco Vega 4-779  
Capital Federal

Director  
**NAHABET NAHABETIAN**

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en:

**BRASIL**

Sr. S. Hrair Chahinian  
Av. Cavignui 191 - Ap. 84  
Cep. 05579 - SAN PABLO  
TEL. 813-6731

**URUGUAY**

Sr. Alberto Keranian  
Brijo del Pino 1472 Ap. 1  
Montevideo- Tel. 98-7230

**CORDOBA**

Sr. Carlos Giovoqlamian  
Libertad 1890  
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

quien a pedido de todos interpretó "Hal el iem" acompañado por el conjunto musical del Grupo Scout Ereván 50, siendo ovacionado por todos los presentes.

La entrada de las tortas, decoradas con La Flor de Lys y el Trébol, símbolos del escultismo, señaló un momento especial, así como la interpretación de la canción "A mis dos pueblos" de la que es autor el joven Scouter Miguel Barsamian y también premiada en el festival scout de la canción.

Como reconocimiento a la labor desarrollada en esta la década, el jefe Scout José Genzucaraian y la jefa de guías Asdghgh Kevorkian de Gazezian recibieron un obsequio simbólico.

Hizo uso de la palabra, el jefe José Tenzucaraian y cerró el acto, el presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, contador Avedis Barsamian.

Destacamos la meritoria y silenciosa labor que desarrolló el Comité de Padres, que tuvo a su cargo el buffet, cuyo apoyo es incondicional, moral y económicamente, a la labor que desarrolla el Grupo Scout Ereván 50.

La Dirección General del acto y del escultismo de Parecordzagan es de Miguel Momdjian.

Felicitaciones a los jóvenes integrantes, que mañana serán los hombres y mujeres que liderarán la colectividad, siguiendo el ejemplo de sus mayores que les dieron oportunidades, para desarrollarse integralmente tanto física como intelectualmente.

bien realizados, las interpretaciones folklóricas, en las que intervinieron también, los grupos ganadores del 1er Festival de la Canción, concurso en el que el Grupo Scout Ereván 50 obtuvo el 1er premio.

Destacamos la presentación del Sketch de los "Rovers", extraordinariamente realizado, con fondo musical, así como el que hicieron los scouts por su originalidad.

Entre los concurrentes había scouts del Brasil que hicieron uso de la palabra.

Otra nota simpática fue la acogida que el público brindó al joven cantante armenio que nos visita, Maxim Panoosian,

**Brasil:**

**Visita Protocolar**



Sr. Parkev Arakelian, Dr. Simón Kherimian, S. Emm. Datev Karibian, S. Exl. Najdi Al Jazzar Consul General de Republica Arabe, Siria en S. Paulo. Padre de Osasko Papkem Manoelian; Journalista Max Baronian e Dikran Bohjalian.

No día 16 Setembro as 9 horas en audiencia especial, o Ex. Sr. Dr. Najdi Al Jazzar Consul Geral do SIRIA recebeu a Composta pelo Sefo da IGREJA ARMENIA DO BRASIL: HAI SURP DATEV KARIBIAN Padres Tate Tamdjian, Papken Manuelian, Journalista Max Baronian Dr. Simon Kherimian Relacoes Publicas, Dikran Bohjalian Presidente do Conselho Deliberativo dos 40, E. Parkev

Arakelian tesurero, que la estiveram para fazer a apresentacao do novo Chefe Espiritual da Igreja Armenia do Brasil, Hai Surp Datev Karibian, S. Exa. o Consul Dr. NAJDI AL JAZZAR Com sua afabilidade caracteristica recebeu a Comissao e expressou o seu louvor pela presenca efetiva do novo Chefe Espiritual da Igreja Apostolica Armenia do Brasil.

**UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA 67º ASAMBLEA MUNDIAL**

El Consejo Directivo de La UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, filial Buenos Aires, tiene el agrado de anunciar a sus socios que desde el 29 de octubre al 2 de noviembre de 1980, visitará Buenos Aires nuestro Presidente Mundial Señor Alex Manogian y su comitiva, para presidir la 67ª ASAMBLEA ANUAL GENERAL MUNDIAL, que por primera vez se realizará en nuestra querida Buenos Aires.

Durante la visita del Señor Alex Manogian se cumplirá el siguiente programa e invitamos a los señores socios a participar de los mismos. Todos los actos cuentan con los auspicios de S.E. Mons. David Sahaguian

**MIERCOLES 29 DE OCTUBRE.**

11hs. Llegada de Delegados al Aeroparque Metropolitano.

**JUEVES 30 DE OCTUBRE.**

10.30hs.: Visita al Instituto Educativo MARIE MANOGIAN, Acedido 1322.  
21.00 hs.: Apertura de la Exposición de Obras del pintor MANUEL GHERIDIAN.  
21.30 hs.: Coctel celebratorio del 40º aniversario de LIGA DE JOVENES, en la Sede Social.

**VIERNES 31 DE OCTUBRE.**

11.00 hs.: Colocación de ofrenda floral y homenaje al Libertador en Plaza General San Martín.  
16.00 hs.: ASAMBLEA GENERAL ANUAL MUNDIAL de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, en la Sede Social, Acedido 1322.

**SABADO 1º DE NOVIEMBRE.**

11.00 hs.: Bendición de las nuevas instalaciones del Instituto Incorporado MARIE MANOGIAN, Sección Jardín de Infantes Serpuhi Ekshian y colegio Primario Bertpuhi Emirian, Acedido 1336  
13.00 hs.: Almuerzo de Inauguración.  
22.00 hs.: Noche Dorada. Buenos Aires Sheraton Hotel.

**DOMINGO 2 DE NOVIEMBRE.**

10.00 hs.: Misa por las almas de los socios fallecidos en la Catedral de SAN GREGORIO EL ILLUMINADOR, Acedido 1353.  
12.30 hs.: Salida de los Delegados hacia Ezeiza.

CONSEJO DIRECTIVO

**Mes de la Cultura Armenia**  
**U.G.A.B.**  
**Instituto Privado**  
**MARIE MANOOGIAN**  
**"CONCIERTO"**  
Bajo la presidencia del  
**Dr. M. Haigentz**  
Director General de la UGAB.  
**CORO DE LA SECCION SECUNDARIA**  
**DIRIGIDO POR**  
**EL PROFESOR ANDRE MANUKIAN**  
Lunes 20 de octubre **20 hs.**

**Auditorium Colegio de Escribanos**  
Callao 1542 Capital  
**ENTRADA LIBRE ENTRADA LIBRE**

**Unión General Armenia de Beneficencia**  
**LIGA DE JOVENES**  
**40 ANIVERSARIO**  
Por este único medio se comunica a los ex-miembros de las Comisiones Directivas de Liga de Jóvenes, que el día jueves 30 de Octubre a las 21 hs. se llevará a cabo el acto conmemorativo del 40 Aniversario de la fundación, presidido por el Sr. ALEX MANOOGIAN, Obispo Primado de la Iglesia Armenia para David Sahaguian, y con los auspicios de S.E. Monseñor David Sahaguian, Obispo Primado de la Iglesia Armenia para Sud-America. Jerarquizarán con su presencia los socios benefactores y honorarios, que procedentes de todo el mundo estarán presentes en Bs.As. con motivo de la Asamblea Mundial de UGAB Rogamos a quienes no hayan recibido la invitación correspondiente solicitarla a nuestra secretaria. Acedido 1322



# HOMENAJE A S.S. VAZKEN I



M. Kesiskian

Sr. Vahan Kalfayan

Como estaba previsto, se llevo a cabo en el Salón del Centro de Oficiales de Mar el homenaje a S.S. Vasken I<sup>o</sup>, Católicos de todos los Armenios, organizado por la Comisión de Cultura de la UGAB como uno de los actos integrantes del Mes de la Cultura.

Este acto, anticipo de la celebración mundial de 25<sup>o</sup> aniversario de nuestro Católicos; colmó la capacidad del salón con una concurrencia de más de 300 personas.

Abrió el Acto Académico el señor Kevork Marshlian, quien se refirió a aspectos espirituales de la UGAB y su unión con la Iglesia Armenia, informando finalmente sobre el programa a desarrollarse.

Seguidamente se proyectó el audiovisual sobre la celebración en Echmiadzin del 20<sup>o</sup> aniversario de Su Santidad, realizada hace 5 años. Esta visión, ya

histórica, fue filmada y proyectada por los señores Martin Kesiskian y Horacio Ricci.

El señor Vahan Kalfaian contribuyó al brillo de la noche recitando "El Candel del Iluminador", de Vahan Tekeyan; y San Echmiadzin, de Hovhannes Hovhannessian.

Luego, el Coro Gomidas entonó el cántico "Echmiadzin", bajo la eficiente dirección de la Profesora Makruhi Eulmesekian. El orador de la noche, S.E. Monseñor David Sahaguian, inició su exposición trazando una semblanza del Católicos y revelando interesantes facetas de su vida. Lo presentó como Eclesiástico organizador de la Iglesia Armenia, como Restaurador de las Iglesias y Monasterios Armenios, cuyo arreglo y rehabilitación fue siempre uno de sus motivos preocupantes. Asimismo, señaló su condición de Ecumenista, que en 1962 supo adherir y dar impulso al Congreso Ecuménico

Mundial de las Iglesias, en el cual cupo a la Iglesia Armenia importante función.

Señaló, Monseñor Sahaguian, que fue S.S. Vazken I<sup>o</sup> el Católicos que más cordiales y efectivas relaciones estableció con los armenios de la Diáspora, habiendo visitado a 26 comunidades armenias, entre ellas Latinoamérica, en los años 1960 y 68, siendo que la última salida del Católicos de Echmiadzin data de 300 años atrás cuando el entonces reinante sólo visito Jerusalen.

Las palabras finales de Monseñor Sahaguian, quien se refirió a Su Santidad como apóstol de la Religión y la Cultura Armenias fueron rubricadas con prolongados y calurosos aplausos.

Cerró el acto la eximia actuación del Coro Gomidas interpretando "Hrashapar" y Plegaria.



M. Kesiskian

Mons. David Sahaguian



M. Kesiskian



M. Kesiskian

## Círculo de Artistas Plásticos Argentino-Armenio

El próximo martes 21 a las 19 hs. en el salón de la Galería El Sol, de Jack Mergherian, tendrá lugar una conferencia de prensa presentando el recientemente creado Círculo de Artistas Plásticos Argentino-Armenio. Tendrá a su cargo la presentación la doctora Irma Avdjian de Arias Duval.

Rogamos a nuestros suscriptores y/o avisadores extender los cheques a la orden de "Periodico Armenio Sardarabad no a la orden".

## NOVEDADES MUSICALES

ARAM KHACHATURIAN: Concierto para Violín y Orquesta David Oistrach (Violín) y Orquesta Sinfónica de Armenia. Dirigido por el autor: Viernes 31 de Octubre a las 17.10 hs. L.S.4 Radio Continental en F.M. 105,5 Mhrtz.

ARAM KHACHATURIAN: Concierto para Cello y Orques-

ta. Cristina Waleska (Cello) Orquesta Sinfónica de Montecarlo, dirigido por Eliauh Imbal.

L.S.4 Radio Continental en F.M. 105,5 Mhrtz.

Viernes 14 de noviembre a las 17.10 hs.

OPERA "SAIAI NOVA" de ALEXANDER HARUTUNIAN: Grabación realizada,

por Solistas, Coro y Orquesta de la Opera del Teatro Spendianian (Armenia) bajo la dirección del maestro Aram Catanian. L.R.A. 1 Radio Nacional; en 870 Khrtz. Domingo 23 de Noviembre a las 21 hs.

Edición Discográfica de la Fundación Alex Manoogian de la U.G.A.B. (EE.UU.)

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA: Mes de la Cultura Armenia. Por L.R.A.1 Radio Nacional Audiciones sobre Música y Cultura Armenia. Miércoles 15, 22 y 29 de octubre a las 17.30 hs. por Sarkis Kabadaian

## REGISTROS

### CASAMIENTO:

El 27 de setiembre pasado, en la Catedral de SAN GREGORIO EL ILUMINADOR, contrajeron enlace LUGY HUSIAN - hija de Hampartoum y Arpine Husian - con PERTCH TCHRIAN - hijo de BENON y Sofia Tchrian. Fueron padrinos de la boda JUAN CARLOS BARIN y ADRIANA HUSIAN.

### RECORDACION:

15-10-78: 2<sup>o</sup> Aniversario del Fallecimiento del Sr. Esteban Marangosian. Eduardo Tcharian y Hia.

**Venta Long-Play de MAXIM Cnel. Niceto Vega 4779**

## Noche Dorada '80 en honor a su Presidente Vitalicio Mundial Sr. ALEX MANOOGIAN

Sábado, 1<sup>o</sup> de Noviembre de 1980, 22hs.

Buenos Aires Sheraton Hotel

GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD



# ԽՄԲԱԳՐԱԿԱ

## ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ

### ՏԱՐՈՐԻՆԱԿ ԱՄԻՍ

Կրկին անգամ թևակոխած ենք Հոկտեմբեր ամիսը, եւ հայրենիքը ամենուրեք, լծուած է իր մշակոյթի զարգացման եւ պահպանման աշխատանքներուն:

Ամիսներու նախապատրաստական աշխատանքներէ ետք, գրեթէ ամէն միութիւն եւ կազմակերպութիւն այս օրերուն կը ձգտի իր լաւագոյն ուժերով եւ միջոցներով իր ժողովուրդին տալ հայ մշակու ուժը եւ արթուն պահել զինք:

Հայ մշակոյթի անտես զօրութիւնը ահաւոր աղաղակ մըն է մեր սփիւռքեան զոյգապայքարին: Հայերս հաւատացած ենք, թէ այնքան ատեն որ մեր հոգիներն ու միտքերը կապուած կը մնան մեր դարաւոր սովորութիւններուն, աւանդութիւններուն եւ հոգեւոր արժէքներուն, այնքան ատեն մեր գոյութիւնը կ'երաշխաւորուի ձուլումէն: Դարերու ընթացքին հայ մշակոյթն էր որ պահպանեց մեզ, եւ այժմ կրկին, ան ունի նոյն խորաթափանց ուժգնութիւնը եւ այժմէականութիւնը:

Ժամանակը ցոյց տուաւ թէ սփիւռքի խաղաղ պայմաններու մէջ ժողովուրդը կարող է լծուիլ մշակոյթի միջոցով ինքնապահպանման աշխատանքին: Կեանքի խաղաղ պայմանները ուժ եւ կարողութիւն տուին մեր մշակոյթի զարգացման: Սակայն, ցաւալիօրէն, մեր մէջ հոռետեսներ կան, որոնք կը խորհին թէ ի զուր են թափուած բոլոր ջանքերը, եւ կ'աշխատին խրատումներով յեղաշրջումներ յառաջացնել եւ հանգիստը արել սփիւռքահայութեան ահաբեկչական միջոցներով, որոնք միայն կը ծառայեն օտարներու առաջ մեր անուան աղաւաղման:

Խաղաղ գոյակցութեան պատճառով, այսօր մենք Հիւսիսային Ամերիկայի մէջ ունինք հայազգի պետական պաշտօնեաներ, ծերակուտականներ եւ վերջերս նախագահ Գարթլըր շ.Բ.Ը. Միութեան Ամերիկայի Կերտնական Վարչութեան ատենապետ Պրն. Եղուարդ Մարտիկեանը նշանակեց ներկայացնելու Հիւսիսային Ամերիկան Միջազգային բարձր ժողովի մը մէջ: Սակայն, միւս կողմէ, Նիւ Եորքի, Լոս Անճըլէսի եւ Լոստոնի մէջ հայութեան անուճով տեղի կ'ունենան ահաբեկչական արարքներ, հայու անուան հանդէպ ստեղծելով ժխտական կեցուածք:

Մենք չենք կրնար հաւատալ որ հայութեան մէջ կան անպատասխանատու անձնաւորութիւններ, որոնք իրենց Տօն Բիշոտեան արարքներով պղծեն հայու անունը, այն ալ Հոկտեմբեր ամսուան ընթացքին, Հայ Մշակոյթի տօնին առթիւ:

Թող յստակ ըլլայ բոլորին, թէ Հայապահպանումն է հայութեան նպատակը սփիւռքի մէջ, եւ ոչ թէ տարօրինակ եւ ոչ իրապաշտ միջոցներով միտքերու յեղաշրջում առաջացնելը եւ խաղաղ կեանքերը վտանգելը:

# ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՎԱԶԳԷՆ Ա.Ի ԳԱՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՆ, 25 ԱՒՐԻՒԼՆՐ



Կոմիտաս երգչախումբը ելոյթ կ'ունենայ ղեկավարութեամբ Օր. Մաքրուհի Եօմէսէքեանի:

Ուրբաթ, Հոկտեմբերի 3ին, տեղույս շ.Բ.Ը.Միութեան կազմակերպութեամբ եւ հովանաւորութեամբ Գերշ. Դաւիթ Եպս. Սահակեանին, տեղի ունեցաւ մշակութային ձեռնարկ մը, նուիրուած Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հօր Կաթողիքոս Օմման եւ ձեռնարկութեան 25 ամեակին:

Քաղաքի նաւային գինուորակներուն պատկանող կեդեցիկ սրահը սիրայօժար կերպով տրամադրուած էր այս հանդիպութեան համար: Բացման խօսքը կատարեց Մարի Մանուկեան կրթական Հաստատութեան տնօրէն՝ Պրն. Գեորգ Մարաշեան, որ անդրադառնալով ետէ հանդիպութեան շրջանակին եւ նշանակելով մասին, նշեց ԲԱՄԻութեան եւ Հայաստանեայց եկեղեցւոյ սերտ յարաբերութիւնները, որոնք

անկի զարգացման վազգէն Ա.Ի եւ Տար Ալիք Մանուկեանի օրերով:

Քաղաքի սիրուած արեստագետներէն, Պրն. Մարի Բեմիսեան ապա ցուցադրեց վեհափառ Հօր ցահակարութեան 20 ամեակի հանդիսութիւններու յուսապատկերները, որոնք բոլոր հանդիսականներուն մէջ արթնցուցին հպարտութիւն մը: Պրն. Վահան Գալփաշեան խոր պարտով կարգապահեց թէքեանի Լուսաւորչի Կանթէրը եւ Յովհաննէ Յովհաննիսեանի Սուրբ Էջմիածինը:

Օրուայ քանախօսն էր Պատուիրակ Սրբազան Հայրը, որ մանրամասն եւ հետաքրքիր տեղեկութիւններ տալով ետէ վեհափառ Հօր հոգեւոր կեանքէն, անդրադարձաւ Վեհափառ Հօր կաթողիկոսական 25 տարեկան ընթացքին կատարած աշխատանքներուն մասին: Այդ հիմնական աշխատանքները եղած են զօրացնել Գեորգեան հոգեւոր նմանակները, ներգրծել եկեղեցիներն ու մատուցելով եկեղեցիներն ու մատուցելով Առաքելական եկեղեցին անդամագրել համաշխարհային էկումենիկ եկեղեցիներուն: Գերշ. Դաւիթ Եպս. շնչացնեց վեհափառ Հօր սփիւռքի գործը յարաբերութեան կատարած շրջապատութիւններուն դերը հայրենիքի եւ կայսերու զօրացման եւ իր ջանքերը հայ եկեղեցւոյ անխափան միասնականութեան:

Կոմիտաս երգչախումբը մասին: Այդ հիմնական աշխատանքները եղած են զօրացնել Գեորգեան հոգեւոր նմանակները, ներգրծել եկեղեցիներն ու մատուցելով Առաքելական եկեղեցին անդամագրել համաշխարհային էկումենիկ եկեղեցիներուն: Գերշ. Դաւիթ Եպս. շնչացնեց վեհափառ Հօր սփիւռքի գործը յարաբերութեան կատարած շրջապատութիւններուն դերը հայրենիքի եւ կայսերու զօրացման եւ իր ջանքերը հայ եկեղեցւոյ անխափան միասնականութեան:

Սրբազան Հօր դասախօսութեան մէջընդմէջ ներկայացուց «Հրաշափառ», «Էջմիածին» եւ Հայրապետական մատուցմանը, որոնք ղեկավարութեամբ Օր. Մարի Եօմէսէքեանի, պատկառելի քննարկ մը տուին հանդիսականներուն:

# ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՀԱՆԳԷՍԸ

Շարաթ, Հոկտեմբերի 3ի երեկոյան, Մարի Մանուկեան կրթական Հաստատութեան մանկապարտեզի աշակերտները ներկայացուցին տարեկան իրենց հանդէսը, որ տնօրէնուած էր հայ մշակոյթին:

Բացման խօսքը կատարեց Հաստատութեան տնօրէն՝ Պրն. Գեորգ Մարաշեան: Ապա Բողոքի, կողմն եւ ծաղիկ դառարաններու աշակերտները ղեկավարութեամբ իրենց հայրենիք եւ երգի ուսուցչուհիներուն ներկայացուցին պարեր, երգեր եւ արտասանութիւններ: Ամբողջովին հայերէնով կատարուած այս հանդէսութեան համար պատրաստուած էր գեղեցիկ բեմ մը եւ հայրենիքը պատկերող նկարներ:

Իրենց պատկերող նկարներ: Յատկանշական էր փոքրիկներու հայրենիքի առօրեան թիւնը:

Հանդէսը աւարտեցաւ Ապրիլի երգով, որ երկարատեւ ծափահարութիւններ խելց հանդիսականներէն:

## ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԿԵԴՐ. ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆԸ ԳՆԵՑ ՆՈՐ ՀՈՂԱՄԱՍ ՄԸ Ս.Գ.Լ. ԿՐԹ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ԿԻՑ ՊԻՏԻ ԿԱԹՈՒՅՈՒԻ ԱՐԳԻԱԿԱՆ ՄԱՆԿԱՊԱՐՏԷԶ ՄԸ

Այսու ուրախութեամբ կը ծանուցանենք յարգոյ հասարակութեան եւ մեր կրթատեր շրջանակներուն, թէ Հայց. Առաք. եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութիւնը անցնալ Սեպտեմբեր ամսուան ընթացքին գնեց քաւարայ տարածութեամբ հորամաս մը՝ Ս.Գ.Լ. Կրթ. Հաստատութեան ընդարձակ շէնքերով կից: Սեփաճարակական իրաւական գործողութիւնները եղած են արդէն, եւ հայ կեդրոնը տէրն է յիշեալ հորամասին: Յայտնենք նաեւ թէ վարչութիւնը ծրագրած է տնօրէնողական վրայ կառուցանել բոլոր շարժարկիւններով օժտուած արդիական մանկապարտեզ մը: այս ձեռով կատարելագործելու համար հայրենի դաստիարակութեան նուիրուած Ս.Գ.Լ. Կրթ. Հաստատութեան կրթական գործին հնարաւորութիւնները: Սոր գնումս հողամասը կը գտնուի Նիսպա Գողոցին վրայ:

Հայց. Առաք. եկեղեցւոյ





# LA COMUNIDAD ARMENIA DE FRANCIA

Francia es la República occidental de Europa que cuenta con la mayor comunidad armenia, pues reúne aproximadamente a doscientos veinte mil armenios. Y esto no es sorprendente, puesto que las dos razas tienen entre sí muchos puntos de coincidencia.

Yo estoy sumamente complacido por esta fortaleza demostrada por la

que de ellas emanan. Ninguno de nosotros es indiferente, por cuanto nuestras actitudes surgen de una posición firme. Y no cabe duda que privarse de la cultura es uno de los más peligrosos enemigos de la libertad.

Nadie puede ignorar a los armenios que murieron en las dos últimas guerras mundiales y

Católicos de todos los Armenios. Vazken I<sup>o</sup>, que París está contento de recibir el monumento en memoria de los mártires y de la cultura de los armenios.

Es motivo de admiración y simpatía la colaboración que a la vida económica francesa han prestado los armenios.

La verdad es que la comunidad armenia está presente en las tres grandes zonas de Francia - Lyon, Marsella, París - Lo mismo que en Grenoble, y su colaboración en la vida económica ya es un hecho contundente. Si en los años 30 al 39 los armenios colaboraban entre sí con su arquitectura y sus finos trabajos manuales, hoy su colaboración está más diversificada y exigen grandes especialidades. Ya en actividades tradicionales como el tejido, la profesión y el comercio o la arquitectura o las especialidades científicas y, por supuesto, la medicina.

La comunidad armenia ha continuado su tarea, y algunas veces tuvo que depender de la reforma nacional que es típica al desarrollo territorial. Esto es una demostración del poder de adaptación de la comunidad armenia. Me complacen sobremedida estas virtudes que aseguran a nuestros amigos armenios un rol importante en la vida de integración nacional.

**JACQUES SHIRAK**

*Alcalde de París.  
(Publicado en "Information de Grenoble")  
(X) 1980 Pág. 11*



Alcalde de París, Sr. Jacques Shirak

unión que le dan sus instituciones, sus colegios y su tan rica vida cultural e institucional.

Los armenios, que en parte anhelan fundirse con la vida francesa han querido, sin embargo, proteger su independencia, su manera de ser. A este entusiasmo para mantener sus raíces y los incalculables valores

que dieron su vida para la libertad de Francia. Son víctimas a las cuales estamos unidos por los lazos fuertes de la raza común.

Es cierto que nos lamentamos al recordar las tristes páginas tristes de la historia armenia en las matanzas de los años 1895 o la del año 1915 o el trágico hecho de Cilicia a principios de los años veinte. Es así, como ya anuncie a Su Santidad el

## Recital 20 Aniversario Conjunto de Danzas Armenia

**KAIANE**

Lunes, 3 de noviembre, 1980

Teatro El Nacional

Corrientes 960

Reserve su Entrada

## Próxima Inauguración

**Panadería SEVAN**  
Derghazarian y Ojeda

**ELABORACION Y  
VENTA de PAN y  
EMPANADAS ARABES**  
(Lehmeyun)

Malabia 1397  
esquina Cabrera 4700

# EL ARTE DE ESCRIBIR

Escribir es un arte. Y sólo se puede aprender transitando su camino natural: observando la vida en todos sus detalles y llevando al papel todo cuanto esas impresiones nos sugieran.

Si duda el estudio de la lengua es muy importante, pero usarla correctamente, con sus términos adecuados, es más importante aún. Los adjetivos son palabras peligrosas cuando se usan incorrectamente y en forma abusiva; son como los colores, que deben usarse con medida y colocarse en el lugar preciso.

Es menester escribir de manera simple y correcta. Antes de comenzar a escribir debe tenerse bien pensado el tema, tanto en la mente como en el corazón, y escribirlo de manera clara y con estilo literario. Las emociones que se expresan desde el alma y el corazón son especialmente adecuadas para la poesía. Y cuando el tema no emociona al escritor tampoco podrá lograrlo con el lector.

Antes de ponerse a escribir hay que leer. Leer y releer únicamente obras literarias importantes. Las primeras pruebas de escritura se pueden hacer simplemente como un ejercicio, teniendo en cuenta su peso literario y escribiendo especialmente aquello que salga del corazón. Pero nunca se debe imitar a otros escritores.

Antes de dar forma definitiva al escrito, deberá escribirse y repasarse varias veces, pero no debe caerse en una excesiva corrección porque ella puede perjudicar la frescura

natural de la obra.

El arte de escribir no viene de afuera; nace de lo más profundo y de una imperiosa necesidad. Es la misma necesidad potente que abre el pico de los pájaros cantores y da cuerda al corazón y al cerebro del escritor ante una realización literaria. Conviene escribir tan pronto como se sienten los latidos de esa necesidad imperiosa que brota del interior.

Hay que huir de los temas falsos y elegir solamente aquellos que son justos y verdaderos, inspirados en su vida y en cuanto lo rodea.

El autor debe tener su propio estilo, el que surgirá a través de un trabajo minucioso de años, con las consiguientes experiencias literarias.

El mismo escritor será su propio crítico. Y no deberá temer a las críticas justas. Tampoco buscará el elogio. Cuando éste venga habrá que respetarlo y servirá de llamado estímulo, pero nunca dará pie a la pedantería. Tengamos presente que hasta el escritor más famoso es todavía perfectible. El escritor auténtico huye de las demostraciones, no se embriaga con los pequeños éxitos, sino que corre detrás de otros llamada y silenciosamente, sin dar un paso atrás.

No hay que olvidar que una obra literaria verdadera y hermosa constituye un bien permanente no sólo para el escritor sino también para el lector.

Peniamin Nuriguan  
(New Jersey)

**RIGAR'S**  
*Comisión exclusiva*

**M&M**

**MACIPE-MINASSIAN**

M T DE ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES  
825-8572  
Tel 771-9422  
32-4144

**Dra. Iskouhi Nourian de Horikian**  
Médica del Servicio de Cirugía General  
del Hospital R. Finocchietto  
Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 22 4111-3114

Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel. 204-9198

**dikris**

Nuevo concepto en la  
distribución de artículos para  
la industria del calzado.

VIRGILIO 2956  
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

**ORTOPEDIA**  
**OB**

*Bartamian S. A.*  
PRESENTA SU LINEA  
COMPLETA DE  
**PIERRECTOR**

- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

sm ilustraciones



Precio Inducativo \$65.000.

30%  
desc. a obras  
sociales